

## ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КАТЕГОРИЙ ФОКУСА И ВЫДЕЛЕННОСТИ В РАСЩЕПЛЁННОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА\*

*Аннотация:* В этой статье мы рассматриваем представления о фокусе как тематически важном элементе. Мы показываем, что расщеплённые предложения не осуществляют дополнительного выделения фокуса, выраженного *that*-кlausой. Мы исследуем взаимодействие фокуса и категории выделенности, а также поднимаем вопрос, является ли категория фокуса частным случаем более общей категории выделенности.

*Ключевые слова:* расщеплённое предложение, фокус, выделенность, тема.

В последние годы в лингвистической литературе достаточно детальное освещение получила категория выделенности, понимаемая как противопоставление выделенной и фоновой информации.

Однако, исследование выделенности находится на начальном этапе. В частности, остаётся дискуссионным вопрос об отношении категории выделенности к коммуникативной категории фокуса [3]. Ряд авторов, например Т.М.Николаева, рассматривают фокусное выделение как пример выделенности, обусловленной семантическими отношениями между компонентами коммуникативной структуры высказывания, и не относят выделение фокусного элемента к случаям реализации категории выделенности [2]. Мы принимаем точку зрения Т.М.Николаевой на фокус как на категорию, существенные содержательные аспекты которой не включены в семантику выделения, и, следовательно, не являющуюся частным проявлением категории выделенности. Функцией фокуса является формирование речевого акта, сообщение информации об исходной точке высказывания [1]. Однако, мы предполагаем, что категория выделенности входит в содержательный план фокусности и раскрывает разную степень противопоставленности фокуса остальной части пропозиции и другим элементам текущего фрагмента текста. Обращение к категории выделенности, одной из функций которой, по нашему предположению, является маркирование тематически важной информации, необходимо для получения адекватного представления о взаимодействии фокуса предложения с содержательной структурой текста. Тематическая важность элемента выражается в наличии семантических и кореференциальных связей с элементами, развивающими основную тематическую линию текста. Расщеплённое предложение является одним из средств реализации категории выделенности.

Приведём определение расщеплённого предложения. Расщеплённое предложение – это сложное предложение, в котором пропозиция выражается с помощью главного и подчинённых предложений. В английском языке прототипичное расщеплённое предложение имеет форму: *it + be + X + подчинённое предложение*. Составляющий *X* (клефт-элемент) совместно с подчинённым предложением (клефт-кlausой) выражают то же значение, что и соответствующее простое предложение [2].

Задачей данной работы является выявление особенностей взаимодействия фокуса расщеплённых предложений различных типов и содержательной структуры текста.

Прежде всего рассмотрим расщеплённое предложение, в котором клефт-элемент является фокусом.

\* © Балыгина Е.А.

Which doesn't mean women chiefs aren't tough when they need to be. Acting San Francisco Police Chief Heather has an advanced degree in social work, but it was her reputation as a stern disciplinarian that got her the job. She was brought in to clean house after the last police chief resigned in scandal. "There will always be people who say, 'She can't do it because she's not physically as strong,'" says Fong. "But when there's [a] tough decision to be made, I can make it." That's the kind of strength a modern police force needs. (1)

Традиционно расщеплённое предложение рассматривалось как средство рематизации компонента, помещённого в позицию клефт-элемента. Рематизация обычно понимается как такая трансформация синтаксической конструкции, которая приводит к маркированию как фокуса элемента, являющегося в соответствующем каноническом предложении топиком. В примере (1) в расщеплённом предложении осуществляется рематизация элемента «her reputation ...». Однако, расщеплённое предложение не только изменяет коммуникативную функцию клефт-элемента, но и осуществляет его дополнительное выделение. Высокий уровень выделенности фокусного элемента приводит к тому, что он оказывается выделенным не только по отношению к остальной части предложения, но и по отношению к элементам контекстуального окружения. Выделенность не только на уровне предложения, но и на уровне текста является особенностью фокуса расщеплённого предложения данного типа. Выделенность фокуса "her reputation..." приводит к тому, что смысловые связи этого элемента с последующим текстом помещаются в центр внимания читателя. В последующем тексте тема способности женщин к жёстким мерам получает дальнейшее развитие, что указывает на тематичность фокусного элемента "her reputation as a stern disciplinarian". Таким образом, выделенность фокуса расщеплённого предложения позволяет осуществить переход к новой теме. Расщеплённые предложения, в которых клефт-элемент характеризуется высоким уровнем выделенности, обычно функционируют в тексте как маркеры завершения фрагмента.

Рассмотрим пример функционирования в дискурсе расщеплённого предложения с фокусной клефт-клаузой, для которой характерен низкий уровень выделенности. Необходимо отметить, что в современной литературе является общепризнанным фактом то, что клефт-элемент может функционировать в качестве топика, а пропозитивный компонент клефт-клаузы в качестве фокуса [4], [5].

Born in Warsaw, my mother was 25 when the Nazi attack upon Poland catapulted the world into war. She and her parents were herded into the Warsaw Ghetto. At the beginning of the war my mother had married, and it was her husband who helped her escape from the ghetto in March 1943. He was caught and killed shortly afterward. (2)

Несмотря на то, что элемент «her husband» характеризуется более высоким уровнем выделенности по отношению к элементам контекстуального окружения, чем клефт-клауза, мы квалифицируем этот элемент как топик, так как он связан с элементом предшествующего предложения «had married». Мы предполагаем, что выделенность элемента не может рассматриваться как маркер фокуса. Порядок следования компонентов в расщеплённом предложении такой же, как и в соответствующем каноническом предложении «Her husband helped her to escape from the ghetto in March 1943». Достаточно низкий уровень выделенности элементов данного типа расщеплённого предложения, возможно, связан с тем, что употребление структуры расщеплённого предложения в данном случае не привело к таким значительным изменениям роли элементов в коммуникативной и семантической структуре, к каким приводит употребление расщеплённых предложений с топикальной клефт-клаузой. Низкий уровень выделенности фокусной клефт-клаузы по отношению к элементам контекстуального окружения обуславливает низкий уровень её тематичности. Пропозиция фокусной

---

---

клефт-клаузы не является тематически важной в последующем тексте.

Проведённый анализ языкового материала позволил сделать следующие выводы: традиционное представление о корреляции между фокусностью и выделенностью по отношению не только к другим элементам предложения, но и к элементам контекста, не всегда подтверждается языковым материалом. Если в расщеплённых предложениях с топиальной клефт-клаузой фокусный клефт-элемент имеет высокий уровень выделенности и тематически значим в последующем тексте, то в расщеплённых предложениях с фокусной клефт-клаузой фокусный элемент выделен только по отношению к остальной части предложения и не является тематически важным. Таким образом, выделенность по отношению к элементам контекстуального окружения не является обязательным аспектом содержания категории фокуса.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Янко Т.Е. Коммуникативные стратегии русской речи. М.: Языки славянской культуры, 2001. С. 384.
2. Николаева Т.М. От звука к тексту. М.: Языки русской культуры, 2000. С. 680.
3. Сущинский И.И. Коммуникативно-прагматическая категория акцентирования и ее роль в вербальной коммуникации / И.И. Сущинский // Вопросы языкознания. 1987. № 6. С. 110–120.
4. Delin Judy. Accounting for cleft constructions in discourse. A multi-layered approach. [http://www.fb10.uni-bremen.de/anglistik/langpro/projects/gem/judys\\_publications/cleftfocus.pdf](http://www.fb10.uni-bremen.de/anglistik/langpro/projects/gem/judys_publications/cleftfocus.pdf)
5. DeClerk Renaat. Studies on copular sentences, clefts and pseudoclefts. Leuven: Leuven University Press (Foris Publications), 1988.

Balygina H.A.

#### THE INTERACTION BETWEEN THE CATEGORY OF FOCUS AND THE CATEGORY OF SALIENCE IN THE ENGLISH CLEFTS

*Abstract:* In this article we examine the views of the focus as a thematically important element. We show that the cleft doesn't increase the salience of the focus denoted by that-clause. We explore the interaction between the category of focus and the category of the salience and raise some questions whether the notion of focus is a part of more general notion of salience.

*Keywords:* it-clefts, focus, salience, foregrounding, theme.